



Универзитет „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје
Филолошки факултет „Блаже Конески“ – Скопје
Катедра за романски јазици и книжевности и Катедра за македонски јазик

МЕЃУНАРОДЕН НАУЧЕН СОБИР
„ВТОРИ РОМАНИСТИЧКО-БАЛКАНИСТИЧКИ СРЕДБИ
(ВО ЧЕСТ НА 100-ГОДИШНИНАТА ОД РАЃАЊЕТО НА БОЖИДАР НАСТЕВ)“

12-13 декември 2024 г.

ПРОГРАМА

Четврток 12 декември 2024

9:00-10:00 Регистрација на учесниците

10:00 Свечено отворање на Меѓународниот научен собир (Сала за седници)

<https://meet.google.com/qut-pmmm-qvf>

Поздравни говори:

проф. д-р Руска Ивановска-Наскова, продекан за наука и меѓународна соработка на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ - Скопје

проф. д-р Јоана Хаџи-Лега Христоска, раководител на Катедрата за романски јазици и книжевности

проф. д-р Искра Пановска-Димкова, раководител на Катедрата за македонски јазик

10:30 Пленарни излагања

проф. д-р Петар Атанасов (Филолошки факултет „Блаже Конески“, Универзитет „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје)

Božidar Nastev, romanist și aromanist de seamă

проф. д-р Звонко Никодиновски (Филолошки факултет „Блаже Конески“, Универзитет „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје)

Sémiologie du langage - les dénominations figurées désignant le comportement langagier dans la langue française

проф. д-р Димитар Пандев (Филолошки факултет „Блаже Конески“, Универзитет „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје)
Навраќања кон Настев: Македонија во делата на француските писатели (1900-1930)

12:00-12:30 Пауза

12:30-14:30 Паралелни сесии

Час	Лингвистика Модератор: Звонко Никодиновски Сала за седници https://meet.google.com/qut-pmmm-qvf	Фразеологија и паремиологија Модератор: Маргарита Велевска Сала: Мултимедијален центар https://meet.google.com/ojr-nmre-ifg	Литература Модератор: Снежана Петрова Библиотека за романски јазици https://meet.google.com/awk-tshn-htk
12:30 - 12:45	Петар Атанасов Филолошки факултет „Блаже Конески“, Универзитет „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје <i>Критериуми за разграничување на стандардниот / официјалниот од функционалниот / дијалектниот јазик</i>	Bogdanka Pavelin Lešić Faculté de philosophie et lettres, Université de Zagreb <i>L'analyse contrastive des proverbes en français du point de vue croatophone</i>	Елисавета Поповска Филолошки факултет „Блаже Конески“, Универзитет „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје <i>Како Божидар Настев го чита францускиот Нов роман</i>
12:45 - 13:00	Ivana Miljković Faculté de philosophie, Université de Niš <i>Les différentes formes de métaphore dans la poésie</i>	Маргарита Велевска, Мира Трајкова Филолошки факултет „Блаже Конески“, Универзитет „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје <i>Фразеолошки изрази со соматската компонента pied во францускиот јазик и нивните еквиваленти во македонскиот јазик</i>	Nermin Vučelj Faculté de philosophie, Université de Niš <i>Voltaire en Yougoslavie : réception éditoriale et critique</i>
13:00 -13:15	Olga Kulagina Université pédagogique d'État de Moscou, Université Gustave Eiffel, laboratoire LISAA (Littératures, Savoirs et Arts) <i>La métaphore synesthétique dans les écrits de Jacques Prévert</i>	Laura Spăriusu Facultatea de Filosofie, Universitatea din Novi Sad, Daniel-Sorin Vintilă Institutul de Romanistică, Universitatea din Regensburg	Vladimir Đurić Faculté de Philosophie, Université de Niš <i>La poésie de Milena Pavlović Barilli dans le contexte de la poésie symboliste et surréaliste</i>

		<i>Cap în expresii românești și sârbești: exemplificări în cadrul studiului contrastiv</i>	
13:15 - 13:30	Milena Kasaposka-Chadlovskaja, Milena Nedevska, Anita Kuzmanoska, Nikolche Mickoski Faculté de philologie « Blaže Koneski », Université « Sts Cyrille et Méthode » de Skopje Branislav Gerazov Faculté d'électronique et des technologies de l'information Université « Sts Cyrille et Méthode » de Skopje <i>Méthodologie pour la constitution de FRANCORAL (base de productions orales d'apprenants macédoniens de la langue française)</i>	Jelena Kovač Facultad de Filología, Universidad de Belgrado Ivana Georgijev Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Novi Sad <i>El análisis semántico de las unidades fraseológicas con los componentes agua y fuego en español y serbio</i>	Кристина Димовска ЈНУ Институт за фолклор „Марко Цепенков“ – Скопје <i>Обид за примена на концептот на „потрошните/излишни животи“ од Зигмунт Бауман врз ликовите во првите томови на Клетници од Виктор Иго и Злосторство и казна од Фјодор М. Достоевски</i>
13:30 - 13:45	Milena Nedevska Faculté de philologie « Blaže Koneski », Université « Sts Cyrille et Méthode » de Skopje <i>Les erreurs dans l'usage des prépositions françaises simples (analyse des productions orales de la base FRANCORAL)</i>	Diana Patricia Varela Cano Universidad de Economía de Bratislava <i>La comida en la paremiología de la lengua española: un enfoque cultural</i>	Vanja Cvetković Faculté de Philosophie, Université de Niš <i>Hristić relit Sartre : intertextualité, mythe et existentialisme dans les pièces Oreste et Les Mouches</i>
13:45 - 14.00	Jahongir Sanakulov Université d'État d'Ourguintch, Ouzbékistan <i>Impact du multiculturalisme en linguistique française</i>		Ника Гавровска Филолошки факултет „Блаже Конески“, Универзитет „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје <i>Наративни огледала: реконтекстуализација на автофикцијата во литературата за деца низ францускиот теориски дискурс</i>
	14:00 – 14:30 Дискусија	13:45 – 14:15 Дискусија	14:00 – 14:30 Дискусија

14:30-15:30 Закуска

15:30-17:30 Паралелни сесии

Час	Дидактика Модератор: Мира Трајкова Сала за седници https://meet.google.com/qut-pmmm-qvf	Лексикологија Модератор: Мирјана Алексоска-Чкатроска Библиотека за романски јазици https://meet.google.com/awk-tshn-htk	Романистички и балканистички студии Модератор: Елена-Камелија Забава Амфитеатар 1 https://meet.google.com/ojr-nmre-ifg
15:30 -15:45	Cecilia Condei Université de Craiova Mojmír Malovecký, Mária Medveczká Université Comenius de Bratislava <i>Analyse longitudinale des pratiques d'enseignement / apprentissage du lexique des langues romanes en Slovaquie et en Roumanie</i>	Mirjana Aleksoska-Chkatroska Faculté de philologie « Blaže Koneski », Université « Sts Cyrille et Méthode » de Skopje <i>Les emprunts linguistiques d'origine française dans le macédonien appartenant au domaine de l'aéologie</i>	Elena-Camelia Zăbavă Institutul Limbii Române, București <i>Alexandru Niculescu și „romanitatea românească”</i>
15:45 -16:00	Virginia Popović Departamentul de Limba și Literatură Română, Facultatea de Filosofie, Universitatea din Novi Sad Brândușa Juică Facultatea de Învățători și Educatori, Universitatea din Belgrad, Școala de Înalte Studii pentru Educatori și Asistenți Medicali, Vârșeț Marinel Negru Facultatea de Învățători și Educatori, Universitatea din Belgrad <i>Investigarea nivelului de competență terminologică pedagogică și metodologică a cadrelor didactice de limba română din Voivodina</i>	Zoran Nikolovski Faculté d'économie – Prilep, Université « Saint Clément d'Ohrid » - Bitola <i>Les gallicismes dans la langue macédonienne : fréquence et intégration</i>	Daniela-Carmen Stoica Univ. Fan S. Noli, Korçë <i>Literatura în dialect aromân în zona Balcanilor</i>
16:00 -16:15	Nicolae Stanciu Facultatea de Filologie „Blaže Koneski“, Universitatea „Sf. Chiril și Metodiu“ din Skopje <i>Difficultăți și soluții didactice în predarea limbii</i>	Aleksandra Banjević Université du Monténégro <i>Adaptation des emprunts romans à la langue monténégrine (un aperçu historique et des</i>	Jasmina Nikčević Dragan Bogojević Faculté de philologie, Université du Monténégro <i>Les Valaques sur la Côte monténégrine</i>

	<i>române ca limbă străină în Republica Macedonia de Nord</i>	<i>exemples)</i>	
16:15 -16:30	Marijana Aleksić Milanović Facultad de Filología, Universidad de Belgrado <i>Trabajar la expresión e interacción orales por parejas: ¿funciona o no? Una propuesta didáctica</i>	Anita Kuzmanoska Faculté de philologie « Blaže Koneski », Université « Sts Cyrille et Méthode » de Skopje <i>Lexicalisation des euphémismes en français et en macédonien : Le Petit Robert en ligne et le Dictionnaire de la langue macédonienne de Zoze Murgoski</i>	Joana Hadži-Lega Hristoska Faculté de philologie « Blaže Koneski », Université « Sts Cyrille et Méthode » de Skopje <i>Phraséologie aroumaine et phraséologie balkanique</i>
16:30 -16:45	Sofija Filipović Département de langue et littérature françaises, Faculté de Philosophie, Université de Niš <i>Les défis des étudiants balkaniques lors des mobilités académiques en France</i>	Зоран Спасовски Институт за македонски јазик „Крсте Мисирков“ - Скопје <i>За потеклото на презименскиот суфикс -escu во романскиот јазик</i>	Марија Пендевска Универзитет „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје Бранислав Геразов Факултет за електроника и информациски технологии Универзитет „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје <i>Развивање на дигитално присуство на загрозењето на аромански јазик во Северна Македонија</i>
16:45 -17:00	David Gatica Duncan Faculté de philologie « Blaže Koneski », Université « Sts Cyrille et Méthode » de Skopje <i>Le geste vocal au service de l'appropriation des langues</i>		Ангела Поповска Софиски универзитет „Св. Климент Охридски“ <i>Балканословенските ракописи пишувани со грчки алфавит, со посебен осврт кон еден неодамна пронајден ракопис од библиотеката на Зографскиот манастир, Света Гора</i>
	17:00-17:30 Дискусија	16:45-17:15 Дискусија	17:00-17:30 Дискусија

Петок 13 декември 2024

10:00 Пленарни излагања (Сала за седници)

<https://meet.google.com/qut-pmmm-qvf>

акад. Марјан Марковиќ (Македонска академија на науките и уметностите)

Македонско-аромански јазични интерференции (во балкански контекст)

проф. д-р Јелена Филиповиќ (Филолошки факултет, Универзитет во Белград)

Voces y silencios en la construcción de la memoria narrativa y la herencia sefardí: Gordana Kuić y Michelle Sarde

проф. д-р Анастасија Ѓурчинова (Филолошки факултет „Блаже Конески“, Универзитет „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје)

Le relazioni letterarie italo-macedoni e il contributo del prof. Božidar Nastev

11:15-11:45 Пауза

11:45-14:00 Паралелни сесии

Час	Лингвистика Модератор: Руска Ивановска-Наскова Библиотека за романски јазици https://meet.google.com/awk-tshn-htk	Преведување Модератор: Сања Михајловиќ-Костадиновска Компјутерска лабораторија https://meet.google.com/ojr-nmre-ifg	Литература Модератор: Игор Поповски Сала за седници https://meet.google.com/qut-pmmm-qvf
11:45 -12:00	Elena Pîrvu Universită di Craiova <i>La preposizione italiana a e le sue corrispondenti romene</i>	Ирина Бабамова Филолошки факултет „Блаже Конески“, Универзитет „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје <i>Флоберовата Госпоѓа Бовари во превод на македонски јазик од Божидар Настев</i>	Mirjana Sekulić Facultad de Filología y Artes, Universidad de Kragujevac <i>Representaciones de la identidad europea en Oriente de Vicente Blasco Ibáñez</i>
12.15 -12:30	Milena Kasaposka-Chadlovskа Faculté de philologie « Blaže Koneski », Université « Sts Cyrille et Méthode » de Skopje <i>Le gérondif en français et ses équivalents en</i>	Svetlana Jakimovska Université « Goce Delčev » de Štip <i>Stratégies de traduction des termes orthodoxes du français vers le macédonien</i>	Jasmina Nikolić Facultad de Filología, Universidad de Belgrado <i>Nostalgia por la Terra Incognita: Los Balcanes e Iberia en la traducción romántica británica</i>

	<i>macédonien</i>		
12:30 -12:45	Ana Lalić Facoltà di Lettere e Filosofia, Università di Sarajevo <i>Letteratura medievale come fonte del parlato: Sfide e applicazione del modello interpretativo al Novellino</i>	Sanja Mihajlovikj-Kostadinovska Facultad de Filología «Blaže Koneski», Universidad «Santos Cirilo y Metodio», Skopje <i>Las traducciones de Juan Octavio Prenz del macedonio al español</i>	Игор Поповски Филолошки факултет „Блаже Конески“, Универзитет „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје <i>Непробојниот „Правник Видриера“ на Сервантес</i>
12:45 -13:00	Iva Peršić Dipartimento di Italianistica, Facoltà di Lettere e Filosofia, Università degli Studi di Fiume <i>Riflessioni sulla reggenza preposizionale negli scritti degli apprendenti di italiano in un contesto universitario croato</i>	Fabio Massimo Rocchi Departamenti i Letërsisë Fakulteti i Historisë dhe i Filologjisë, Tiranë <i>Traduzioni di traduzioni. Le versioni italiane di Pallati i ëndrrave di Ismail Kadare</i>	Sofia Tužinská Szalaiová Universidad de Economía de Bratislava <i>Hechos político-sociales en Cuba a través de la novela de Leonardo Padura</i>
13:00 -13:15		Serena Vinci Università degli studi di Modena e Reggio Emilia <i>Traduttrici migranti: la ricezione della letteratura balcanica in Italia</i>	Ramona Malita Université de l'Ouest de Timișoara <i>David DIOP, La porte du voyage sans retour, roman dorico-ionien</i>
	13:00-13:30 Дискусија	13:15-13:45 Дискусија	13:15-13:45 Дискусија

14:00-14:30 Затворање на Меѓународниот научен собир (Сала за седници)

<https://meet.google.com/qut-pmmm-qvf>

14:30-15:00 Закуска

Попладне: Културна програма



Настанот се реализира со поддршка од Амбасадата на Шпанија во Скопје